

Inhaltsverzeichnis

1	Einführung	9
1.1	Thema und Idee der Arbeit	11
1.1.1	Begründung der Autoren- und Textauswahl	14
1.1.2	Bezeichnung der Autoren	19
1.2	Fragestellung	22
1.3	Relevanz des Projekts, Zielsetzung und Thesen	23
1.4	Theoretischer Rahmen: Interkulturalität und postkoloniale Literaturtheorie	28
1.4.1	Terminologische Klärung und Verwendungsweise des Begriffs interkulturelle Literatur	29
1.4.2	Terminologische Klärung und Anwendung postkolonialer Konzepte	31
1.5	Zur Methode	35
1.5.1	Gedächtnis- und erzähltheoretische Analyseverfahren	35
1.5.2	Zur Bedeutung und Verwendungsweise der Begriffe Fakt, Fiktion und Autofiktion	39
1.6	Stand der Forschung und Quellenlage	43
1.7	Aufbau der Arbeit	47
2	Sherko Fatah: <i>Im Grenzland</i> (2001). Suchbewegungen im verminten nordirakischen Grenzland	50
2.1	Sherko Fatah: Biographische Kurznotiz	50
2.2	<i>Im Grenzland</i> : Zum Inhalt des Romans	51

2.3	Zwischen Eigenem und Fremdem	53
2.3.1	Die Außenperspektive des Fremden	57
2.3.2	Die Wahrnehmungsperspektive des Schmugglers	63
2.3.3	Fatahs Entwurf einer fremden und fremd belassenen Welt	65
2.4	Grenzüberschreitungen und Grenzsituationen	69
2.4.1	Zwischen Lesbarkeit und Unlesbarkeit des Grenzlandes	71
2.4.2	Der Einfluss des Geheimdienstes auf die Schmugglergänge	83
2.5	Vergegenwärtigung der nordirakischen Vergangenheit	90
2.5.1	Grenzlandschaft als Abrufreiz von Erinnerungen	91
2.5.2	Spuren der irakisch-kurdischen Vergangenheit	95
2.6	Zwischenergebnis	100
3	Semier Insayif: <i>Faruq</i> (2009). Auf der Suche nach einer arabischsprachigen Vergangenheit	103
3.1	Semier Insayif: Biographische Kurznotiz	103
3.2	<i>Faruq</i> : Zum Inhalt des Romans	103
3.3	Die Auseinandersetzung mit Sprache im Prolog	105
3.3.1	Der Klang der Sprache	105
3.3.2	Das Motiv des Mundes	109
3.4	Identitätssuche im Spannungsfeld zwischen Sprachskepsis und Sprachklang, Mehrsprachigkeit und nationaler Zugehörigkeit, Autobiographie und Fiktion	113
3.4.1	Sprachskepsis, der Klang der Sprache und imaginatives Lesen ...	113
3.4.2	Sprachkörperliche Erfahrungen und orientalische Exotik	127
3.4.3	Identität zwischen Österreich und Irak	139
3.4.4	Identitätsrekonstruktion zwischen Fakt und Fiktion	144
3.5	Erinnerungen im Rhythmus des Gehens	151
3.5.1	Aphorismen, Gedichtzeilen, private Aufzeichnungen	153
3.5.2	Der Klang der arabischen Sprache	165
3.6	Zwischenergebnis	171

4	Abbas Khider: <i>Der falsche Inder</i> (2008). Die Erprobung von Identitäten	174
4.1	Abbas Khider: Biographische Kurznotiz	174
4.2	<i>Der falsche Inder</i> : Zum Inhalt des Romans	175
4.3	Die Erzähl- und Motivstruktur der Rahmenhandlung	176
4.3.1	Das Motiv des Vertriebenseins und des Exils	177
4.3.2	Das gefundene arabische Manuskript und die Frage nach dessen Urheber	181
4.4	Identitätssuche im Zeichen von autofiktionaler und pikaresker Selbstinszenierung	190
4.4.1	Identitätskonstruktion zwischen Fakt und Fiktion	194
4.4.2	Rasul Hamid: ein pikaresker Außenseiter	204
4.5	Schreiben im Zeichen von Widerstand und Verlust	214
4.5.1	Schreibauslöser	215
4.5.2	Schreiben zwischen Erinnern und Vergessen	222
4.5.3	Beschriftete Wände	231
4.6	Zwischenergebnis	242
5	Vergleich der analysierten Texte und Ausblick	245
5.1	Identitätssuche im Zeichen von Entfremdung, Zerrissenheit und Entortung	245
5.2	Gehen, um zu erinnern und zu vergessen	256
5.3	Ausblick: Transfermöglichkeiten	260

6	Verzeichnis der Werke und Auszeichnungen	271
6.1	Fatah, Sherko (geb. 1964)	271
6.1.1	Werke	271
6.1.2	Auszeichnungen, Stipendien und Dozenturen	271
6.2	Insayif, Semier (geb. 1965)	272
6.2.1	Werke	272
6.2.2	Auszeichnungen, Stipendien und Dozenturen	272
6.3	Khider, Abbas (geb. 1973)	272
6.3.1	Werke	272
6.3.2	Auszeichnungen, Stipendien und Dozenturen	273
7	Abkürzungs-, Abbildungs- und Literaturverzeichnis	274
7.1	Verzeichnis der verwendeten Abkürzungen	274
7.2	Abbildungsverzeichnis	274
7.3	Primärliteratur	274
7.4	Sekundärliteratur	276
7.5	WWW-Links	297
	Danksagung	299